

‘O le Ma‘umaga Talo a Tono

Tiva Toeono



Supporting Pasifika learners
through dual language texts



New Zealand Government

‘O lenei tusi e fa‘aogā e faitau fa‘atasi ai ma tamaiti ā‘oga.

‘O le fesoasoani mo faia‘oga fa‘atasi ai ma leo lagolago mo lenei tusi faitau e maua i le ‘upega o feso‘ota‘iga lea
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Lōmia i le 2015 e le Matāgāluuga o Ā‘oga,
Pusa Meli 1666, Ueligitone 6140, Niu Sila.
www.education.govt.nz

Na fa‘aigoa muamua ‘O le *Ma‘umaga a Tono* i lōmiga a le vāega a le Tupu

Puipua fa‘aletulāfono le lōmiga i le gagana ‘Igilisi i le suafa o © Tiva Toeono 1999
Puipua fa‘aletulāfono le lōmiga i le gagana Sāmoa ma ata e le © Mälō 1999

E noanoatia ‘uma āiā.

‘O fesili e ‘ave ‘uma ‘i le kamupanī na lōmia.

Tautua tau lōmiga: Lift Education E Tū
Fa‘atonu: Galumalemana Afeleti L. Hunkin ma Don Long
Tusiata: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 43927 4 (lolomi)
ISBN 978 0 478 16055 0 (‘upega tafā‘ilagi)

E mafai ona ‘oka kopi e sui ai
mai le Ministry of Education Customer Services,
‘upega o tafā‘ilagi o le: www.thechair.minedu.govt.nz
i le imeli o le orders@thechair.minedu.govt.nz
po‘o le telefoni lē togotia i le 0800 660 662, telesi lē togotia i le 0800 660 663.

Fa‘amolemole e tusi mai le numera o le tusi lea 43927.

‘O le Ma‘umaga Talo a Tono

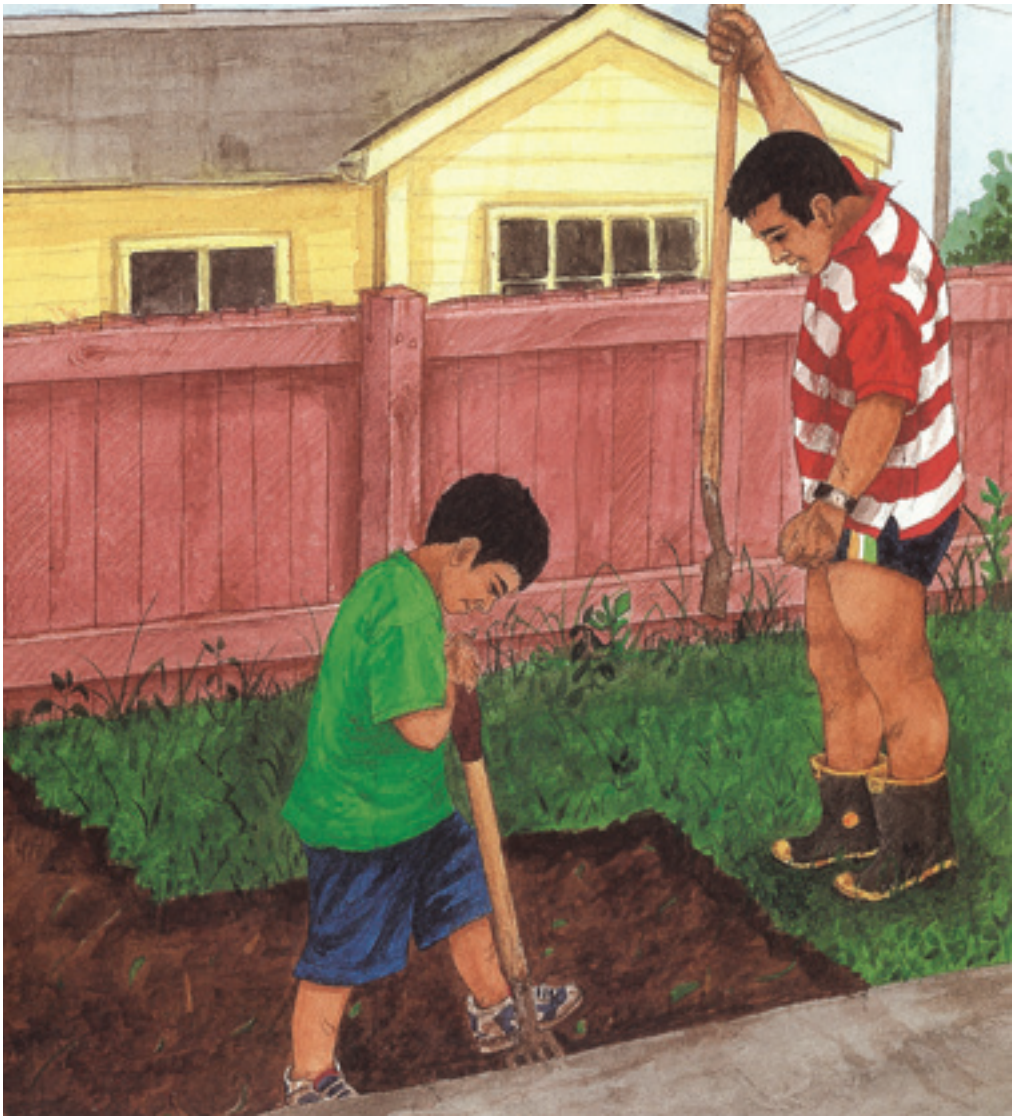


na tūsia e
Tiva Toeono

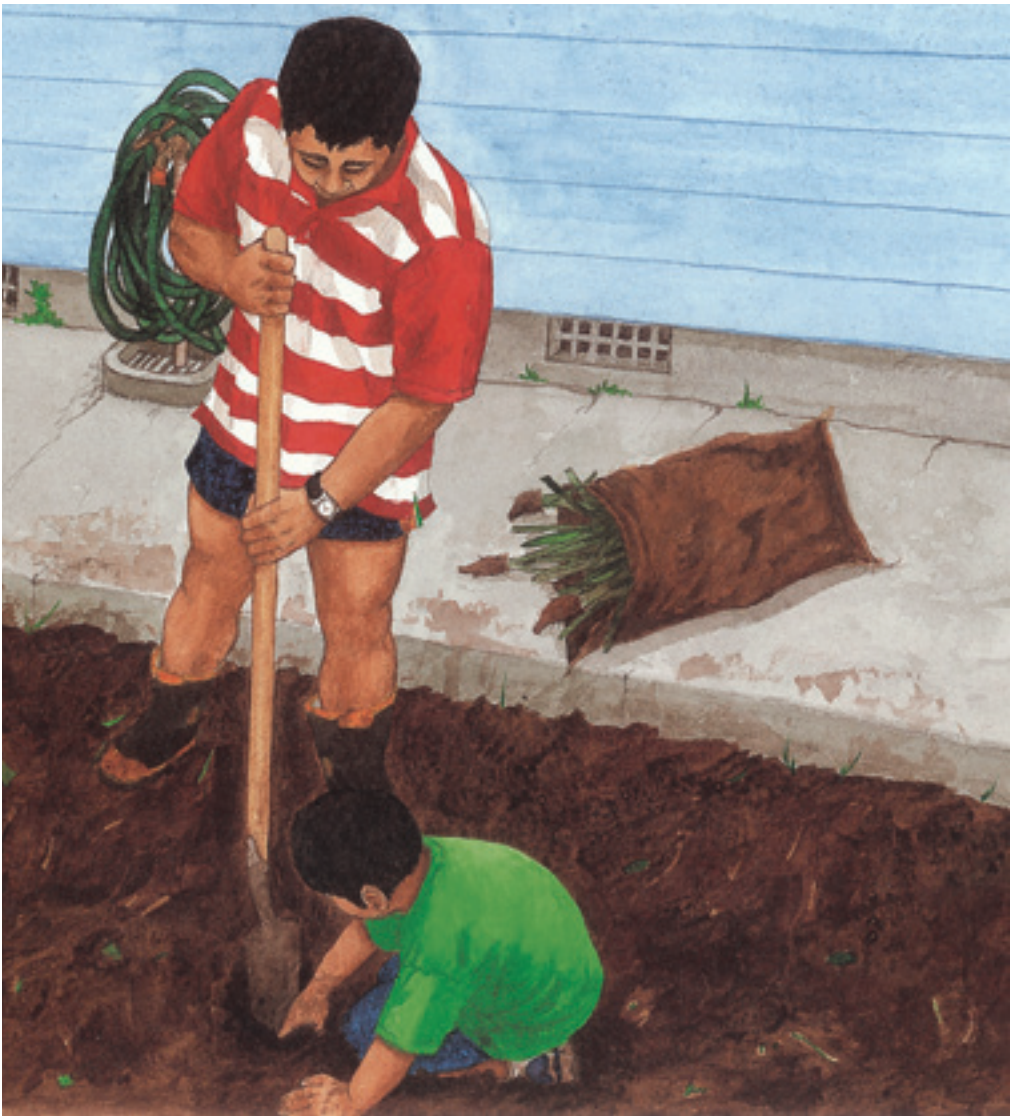
‘o ata na tūsia e
Falcon Halo

na fa‘aliliuina e
Mercy Leao Brown

Matāgālua o Ā‘oga



E fiafia tele Tono e fesoasoani
‘i lona tamā i le totōina o talo.



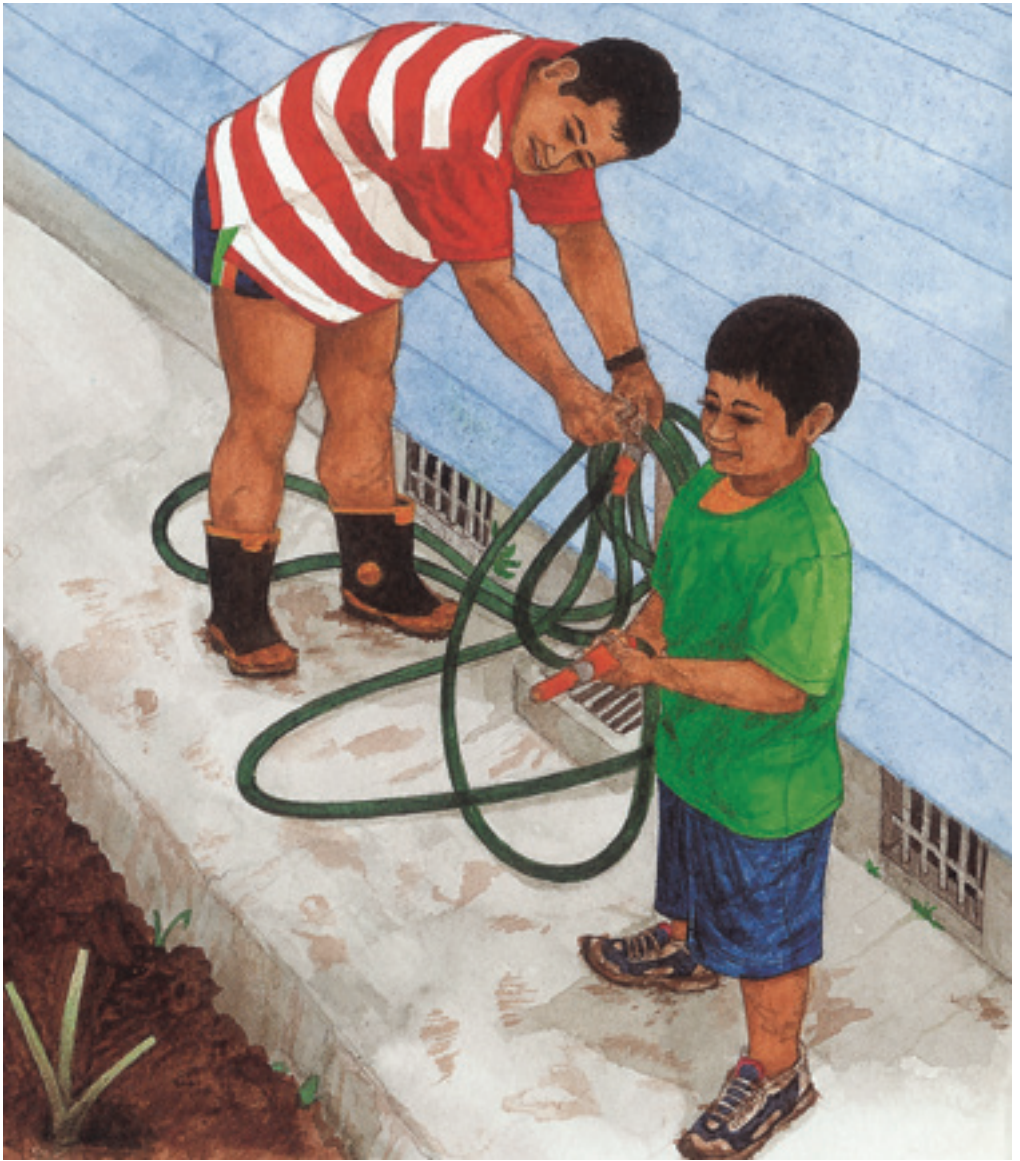
‘Ua ‘eli fa‘atasi a lā‘ua pū.



‘Ua tu‘u e Tono tama‘i tiapula
‘i totonu o pū.



‘Ua tanu e Tamā i palapala.



‘Ua ‘u‘uina e Tono le fa‘agā‘au.
‘Ae kī e Tamā le paipa.



“E ke iloaiga?”

‘o le fesili lea a Tamā,

‘a’o ia teuina mea faigālua.

“E leai. ‘O le ā?”

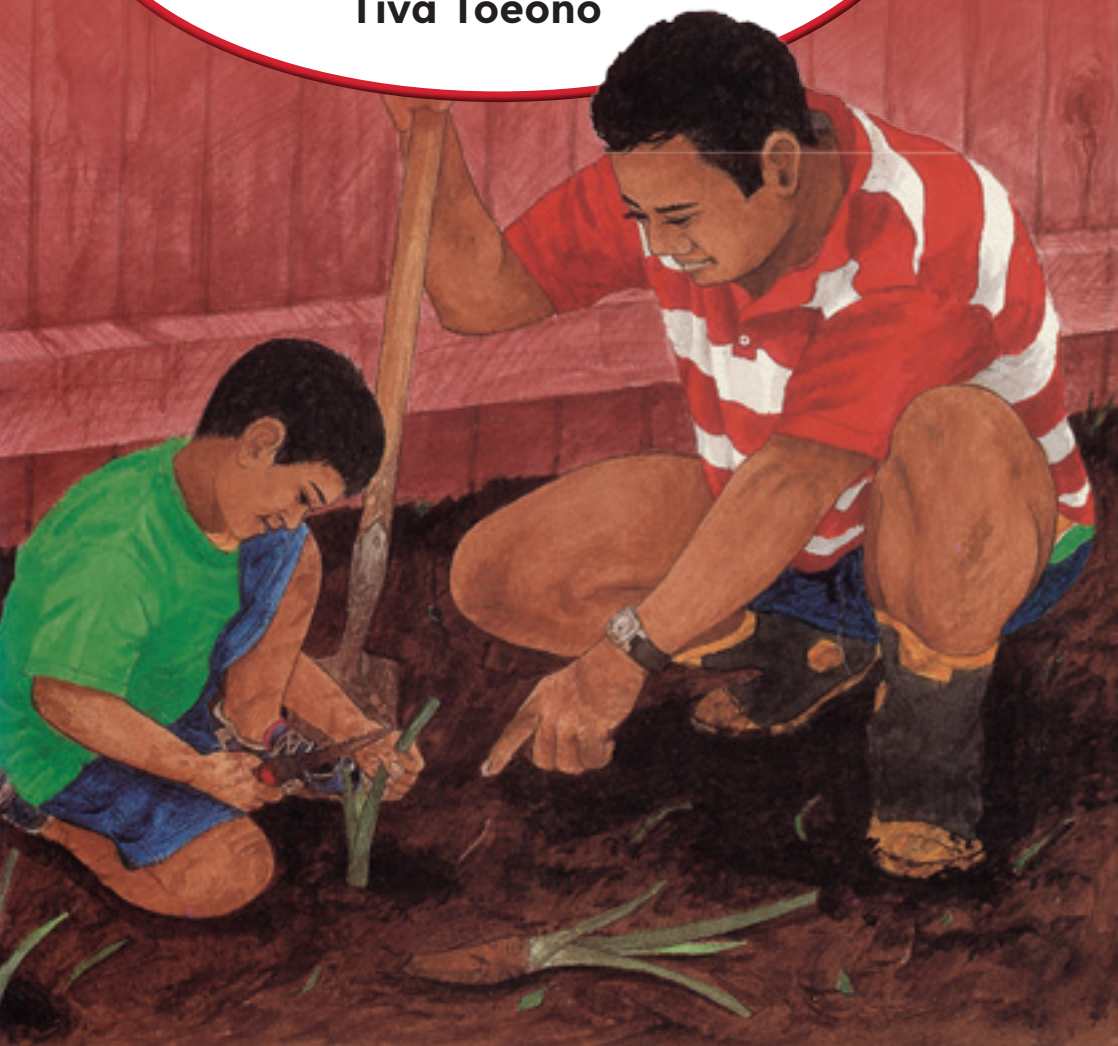
‘o le tali lea a Tono.



“‘O lea ‘ua iai le tā ma‘umaga
e pei lava ‘o le ma‘umaga talo
a Kamā Makua i Sāmoa.”

Tono's Talo Garden

Tiva Toeono



Supporting Pasifika learners
through dual language texts



New Zealand Government

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at <http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2015 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *'O le Ma'umaga a Tono* in the Tupu series

English text copyright © Tiva Toeono 1999
Gagana Sāmoa text and illustrations copyright © Crown 1999

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Galumalemana Afeleti L. Hunkin and Don Long
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 43927 4 (print)
ISBN 978 0 478 16055 0 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

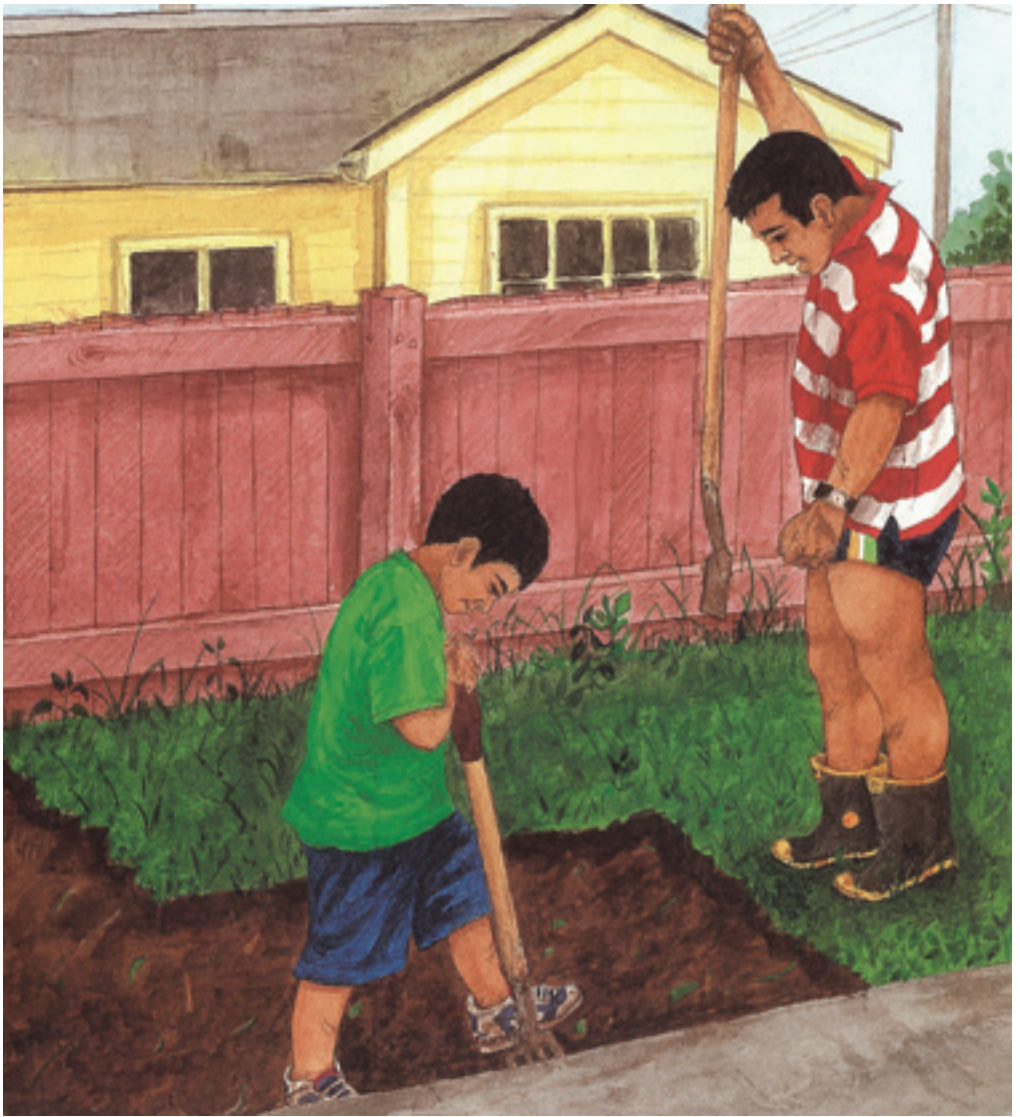
Please quote item number 43927.

Tono's Talo Garden

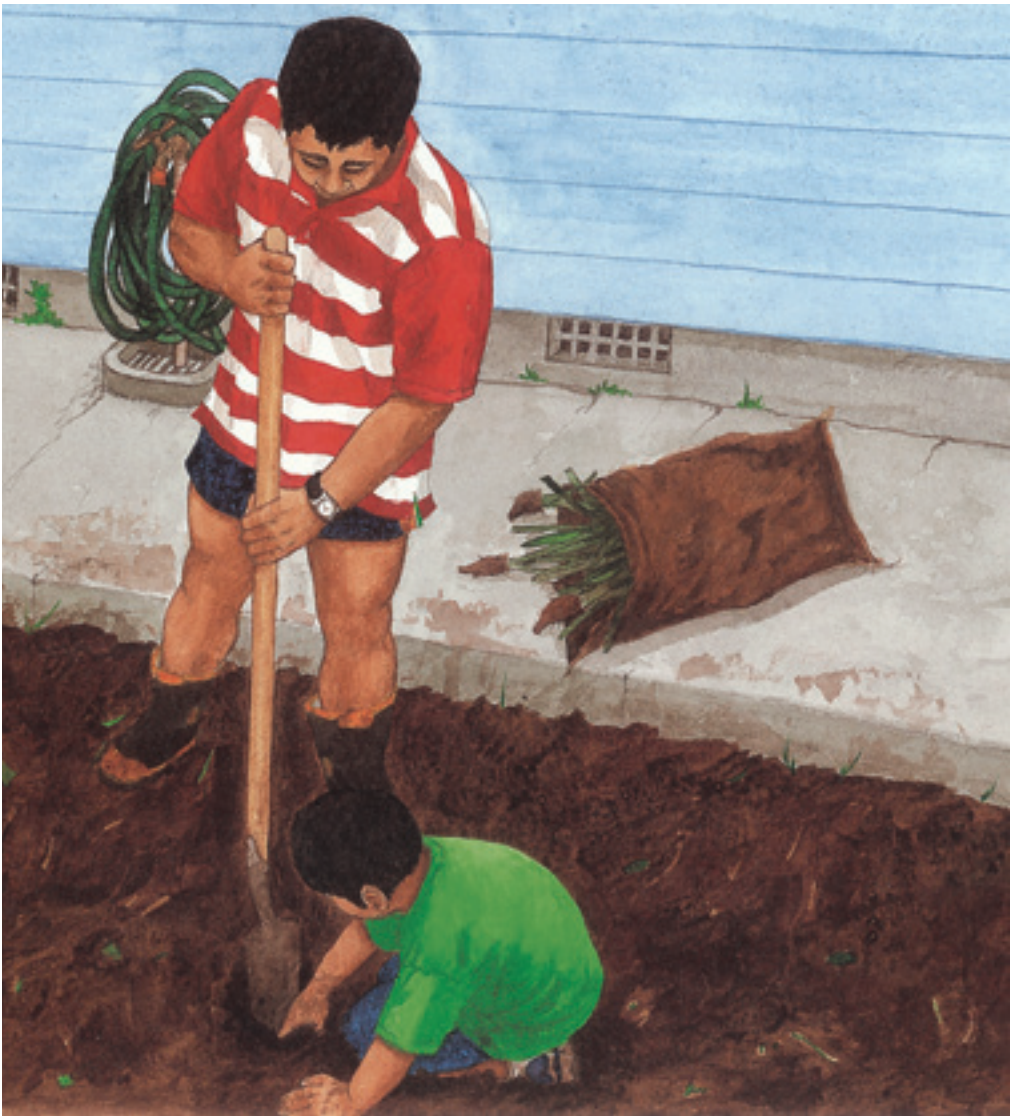


by
Tiva Toeono
illustrated by
Falcon Halo

Matāgāluega o Ā'oga



Tono likes to help his dad
plant talo.



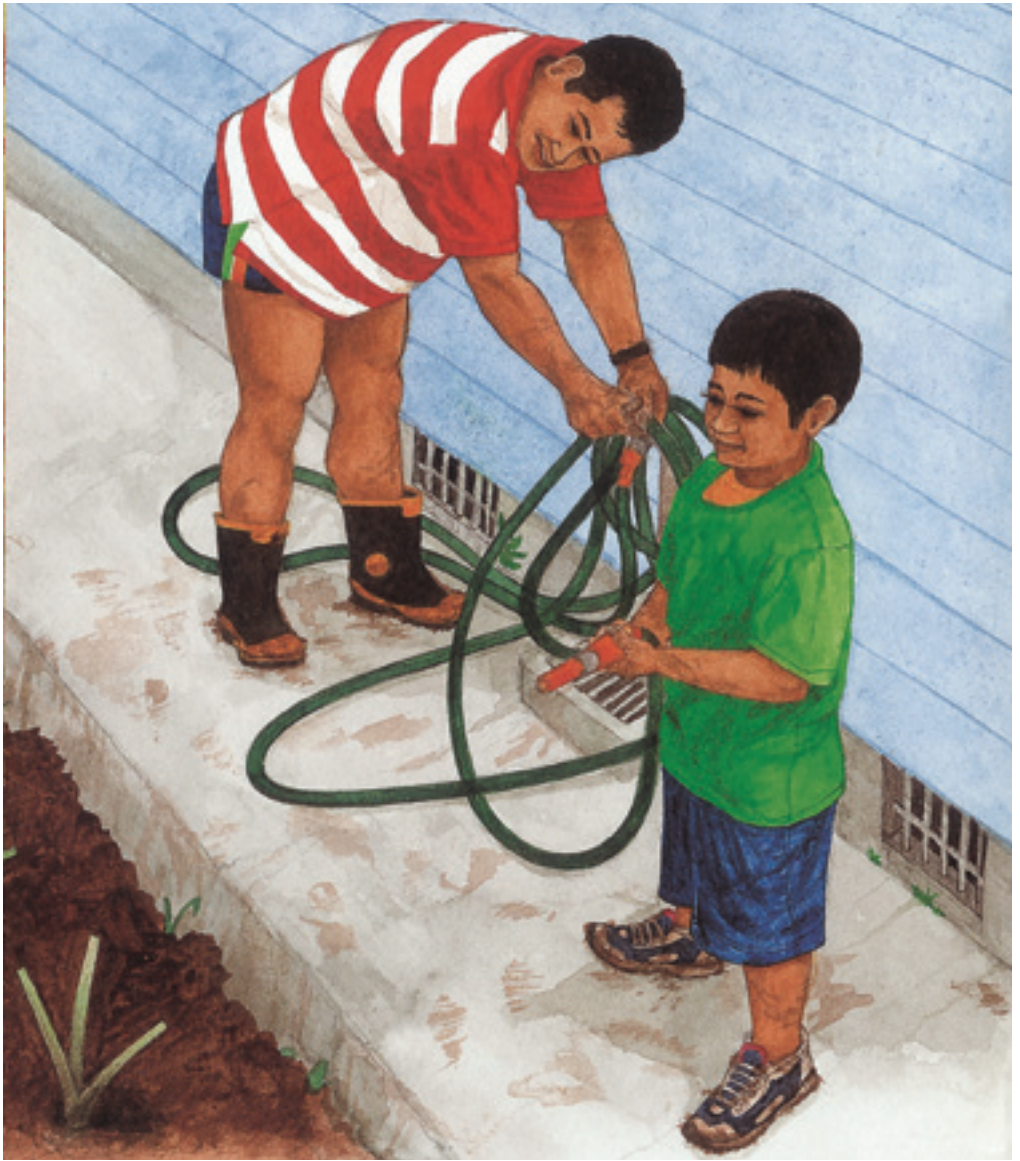
They dig the holes together.



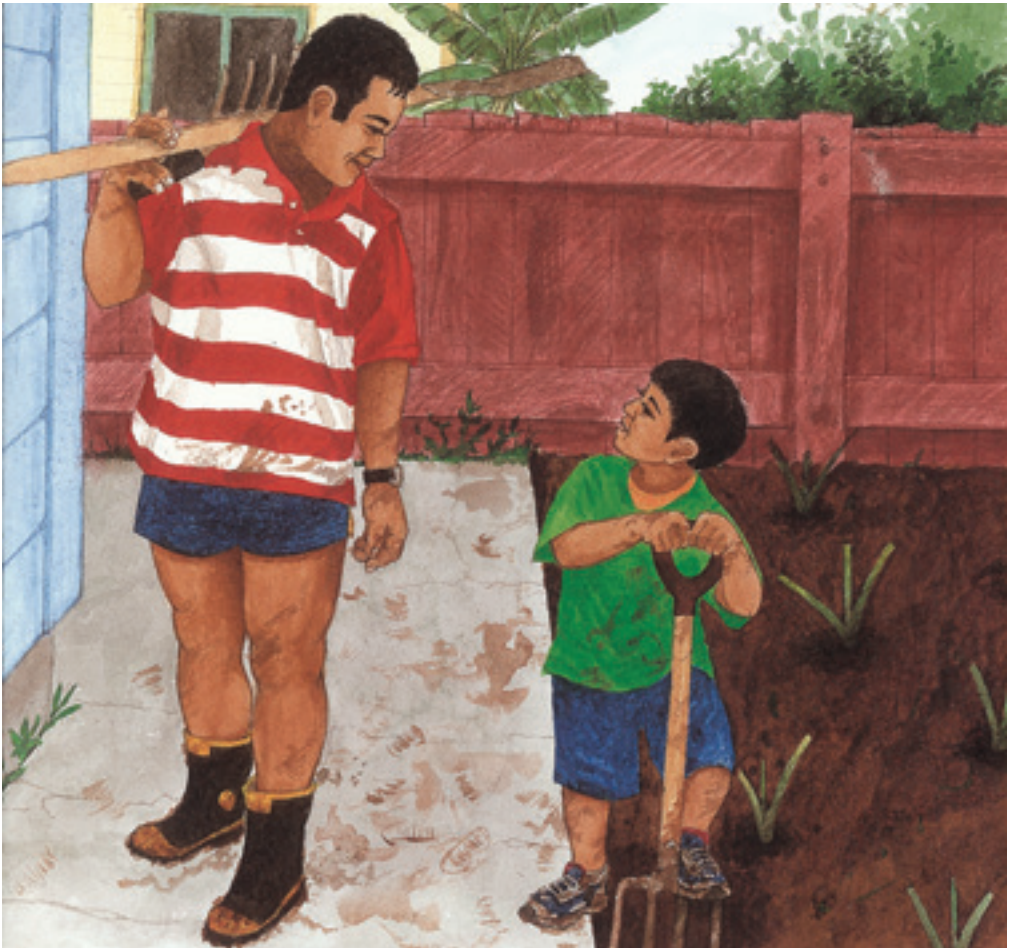
Tono puts the little talo plants
in the holes.



Dad covers them with soil.



Tono holds the hose.
Dad turns on the water.



“You know what?” says his dad as they put everything away.

“No. What?” says Tono.



“Now we’ve got a talo patch just like Grandpa’s in Sāmoa.”